

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кузбасский государственный технический университет
имени Т. Ф. Горбачева»

Составитель
Т. Л. Богатырева

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В ДИАЛОГАХ

**Методические указания к практическим занятиям и самостоятельной работы
по дисциплине «Иностранный язык (французский)»
для студентов всех направлений подготовки**

Рекомендовано учебно-методической комиссией
направления 38.03.04 «Государственное и муниципальное управление»
в качестве электронного издания для использования в учебном процессе

Кемерово 2016

Рецензенты:

Широколобова А. Г. кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков

Заруба Н. А. – председатель учебно-методической комиссии направления 38.03.04 «Государственное и муниципальное управление»

Богатырева Татьяна Львовна

Французский язык в диалогах: методические указания к практическим занятиям и самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык (французский)» [Электронный ресурс] для студентов всех направлений подготовки / сост. Т. Л. Богатырева; КузГТУ. – Кемерово, 2016. – Систем. требования : Pentium IV ; ОЗУ 8 Мб ; Windows XP ; мышь. – Загл. с экрана.

Рассматриваются различные способы передачи звука на письме и связанные с этим правила чтения, содержат грамматические структуры, диалоги разговорного стиля. Методические указания обеспечивают активное владение языковым материалом и приобретение коммуникативных компетенций.

© КузГТУ, 2016

© Богатырева Т. Л.,
составление, 2016

Методические указания состоят из 3 частей и предназначены для студентов всех специальностей, могут быть использованы для самостоятельного изучения французского языка и в качестве дополнительного материала на курсах.

1-я часть. Тренировочные упражнения по *фонетике* французского языка – диалоги, представляющие живой повседневный язык общения.

Рассматриваются различные способы передачи звука на письме и связанные с этим правила чтения, после чего звук отрабатывается в составе фраз.

2-я часть. Тренировочные упражнения по *грамматике* содержат грамматические структуры, необходимые для построения высказываний (*passé composé, futur immédiat, passé immédiat, conditionnel, subjonctif*).

3-я часть. Упражнения по *устной речи* – диалоги разговорного стиля (*le français tel que l'on parle*), имеют сюжетный характер, где действуют одни и те же персонажи, которые оказываются в разных ситуациях. Цель – обеспечить активное владение языковым материалом и приобретение коммуникативных компетенций.

Для достижения эффективной работы с данными материалами в начале каждого раздела имеются методические рекомендации.

Все упражнения снабжены ключами.

I

При постановке звука (звуков) целесообразно работать не с отдельными словами, а с речевой цепочкой!

Особенности некоторых фонем (звуков) французского языка:

1. Фонема [i]. Французский [i] уже русского [и]. Это самый закрытый гласный французского языка. Согласные перед этим звуком произносятся твердо, их нельзя смягчать. Exemple: «*ici*».

2. Фонема [u]. Сравнительно с русским французский [u] напряженнее. Exemple: «*fou*».

3. Фонемы [i – y – u]. При произнесении этих звуков следите за твердостью согласных перед [i], [y], [u]. Exemple: «*vie, vue, vous*».

4. Фонема [e]. Очень характерный гласный французского языка: более широкое и менее напряженное произношение [e] сразу выдает иностранца. Exemple: «*été*».

Les liaisons obligatoires (обязательное связывание) соблюдается всегда между словами, тесно связанными по смыслу или синтаксически (exemple: *les étudiants, en Amérique, parlent-ils*).

!!! Нет связывания после имени существительного **в единственном числе** (exemple: *un enfant/arrive*) или перед [h] «**aspiré**» (exemple: *des/héros*).

Упражнения по фонетике французского языка

1. Прочтите похожие по звучанию / написанию слова.
2. Прочтите предложение вполголоса, затем, не глядя на текст, произнесите его.
3. Прочтите предложения, выражающие просьбу / приказ / совет.
4. Прослушайте диалог и назовите (прочитайте) слова, которые рифмуются.
5. Выделите на слух из текста слова с тренируемым звуком и запишите их в орфографии.
6. Назовите слова, содержащие изучаемый звук.

7. Выучите наизусть диалог. Обратите внимание на четкое произношение звуков.

8. Произнесите за преподавателем (диктором) фразы из диалога, прочитайте диалог. Далее работайте в парах.

9. Прочтите диалог по ролям.

Dialogue 1 – звук [i]: «ici»

– Ma petite Annie, n’allez pas si vite! Nous allons avoir un accident!

– Mais je ne vais pas vite, Philippe. Je fais à peine du cent-dix.

– À mon avis, c’est excessif! La vitesse est limitée à soixante-dix par ici.

– Vous me fatiguez, Philippe. Laissez-moi tranquille ou prenez un taxi!

Dialogue – 2 звук [i]

– C’est Sylvie qui t’a dit qu’Emilie est ici?

– Oui. Tu as l’air surpris?

– Ici? A Paris? A cette époque-ci?

Dialogue 3 – звук [i]

– Les Miniconi, vivent-ils à Paris?

– Oui, oui: six rue de Rivoli.

– La famille de ton ami habite aussi à Paris?

– Oui, oui rue d’Italie.

– Et Lucie est ici? Elle ne vit pas dans le Midi?

– Oui, oui, elle est ici depuis dix jours.

Dialogue 4 – звук [u]: «fou»

– Ouvrez-nous! Ouvrez-nous!

– D’où venez-vous?

– Nous ne voulons pas vous le dire!

– Tant pis pour vous! Nous ne vous ouvrirons pas!

– Vous êtes fous!

– Fous ou pas fous, nous ne vous ouvrirons que si vous nous dites d’où vous venez!

– Ça vous amuse ce dialogue de sourds?

Dialogue 5 – звуки [i–y–u]: «vie», «vue», «vous»

- Et Auguste, tu l’as vu?
- Vu et reconnu!
- Tu es sûr?
- Sûr, absolument sûr!

Dialogue 6 – звуки [i–y–u]

- D’où venez-vous?
- Nous venons tous du cours de la littérature russe.
- Ça vous a plu?
- Beaucoup! Mais c’est un cours difficile!
- Difficile? Mais vous êtes stupides! J’ai toujours entendu dire que ce cours est très facile.
- C’est vous qui le dites!

Dialogue 7 – звук [e]: «été»

- Allez et venez! Ne restez pas figé!
- Mais j’ai déjà marché!
- Marché! Mais il faut sauter et danser!
- Danser? En plein été? Pour me rechauffer? Quelle drôle d’idée!

Dialogue 8 – звук [e]

- Vous l’avez achetée, la petite robe d’été?
- Je l’ai achetée, mais on me l’a volée.
- Comment? On vous a volée votre robe d’été? Que s’est-il passé?

Dialogue 9 – звук [ε]: «père»

- Pour Germaine, l’anniversaire d’Annette n’est pas une fête!
- C’est bête que Germaine n’aime pas Annette!
- Elle n’aime pas Annette, parce que quand elle vient chez elle, elle reste des semaines entières. Et ça embête Germaine.

Dialogue 10 – звук [ε]

- Vous prendrez du café, pour votre déjeuner?
- Avec plaisir, s’il n’est pas très fort.
- Il est assez léger, vous savez ...

- Merci, j'en prendrais volontier avec un peu de lait.
- Et pour le repas de midi, qu'est-ce que vous boirez?
- J'aimerais prendre de la bière.
- Cette bière que Pierre a achetée hier?
- Oui, c'est celle que je préfère.

Dialogue 11 – звук [o]: «beau»

- Quel drôle de chapeau!
- C'est le chapeau de Jeannot!
- Jeannot? Mais Jeannot n'a pas de chapeau!
- Jeannot? Pas de chapeau? Il a tout un lot de chapeaux!

Dialogue 12 – звук [o]: «porte»

- C'est rigolo cette eau qui dort près de la geôle du château.
- L'eau qui dort, le château-fort, les volets clos, la geôle ... Tu trouves ça rigolo?

Dialogue 13 – звук [ø]: «feu»

- Je peux partir avec eux?
- Si tu veux, mais attends un peu!
- Attends un peu Attends un peu Qu'est-ce que ça veut dire? Deux minutes? Deux heures? Deux jours?

Dialogue 14 – звук [œ]: «peur»

- Je n'aime pas les fleurs.
- Tu n'aimes pas les fleurs?
- Non ça me fait peur.
- Peur des fleurs?
- Oui.
- C'est toi qui me fait peur. Tu ferais mieux de voir le docteur!

Dialogue 15 – звук [ɛ]: «américain»

- Tiens! Un Américain!
- Un Américain et une Américaine. Tu les connais?
- Très bien! Lui est très bon musicien.
- Et elle? Elle est musicienne?
- Musicienne ... Musicienne ... Elle va aux concerts, mais elle s'occupe surtout de ses petits chiens.

– J’adore les chiens!

Dialogue 16 – звук [ɛ]

– Deux étudiants américains et deux étudiantes américaines reviennent de Vienne.

– Par quel moyen?

– Par le train qui part de Vienne le matin.

– Tu viens aussi de Vienne?

– Oui, mais par un autre moyen.

Dialogue 17 – звук [ã]: «chant»

– Maman, tu entends ce chant, apporté par le vent?

– Vous savez, mes enfants, que j’entends très mal en ce moment.

– Allons, tu entends autant qu’en décembre!

– Autant qu’en décembre, mais pas autant qu’en novembre.

– Tante Antoinette a moins de chance que toi. Elle n’entend plus les enfants de Jean, même lorsqu’ils sont bruyants!

– Tante Antoinette a bien de la chance!

Dialogue 18 – звук [õ]: «pont»

– Tu connais la chanson «Sur le pont d’Avignon»?

– Mais oui, mon oncle! C’est une jolie chanson!

– On chantait souvent cette chanson, dans mon jeune temps.

– C’était le bon temps! Tiens, je vais te la chanter.

– C’était peut-être le bon temps, mais toi, tu n’es pas dans le bon ton!

Dialogue 19 – выпадение звука [ə] «latent»

(не произносить гласные в скобках!)

– Tiens! L(e) téléphon(e). J(e)vais voir c(e) que c’est. Allô ... Bonjour, Simon(e). Qu’est-c(e) que tu m(e) racont(es)! En pann(e) d’essenc(e)? Rue d(e) Rich(e)lieu? ... Ah! En fac(e) de Rich(e)lieu-Drouot? Alors, prends l(e) métro! Comment? Tu rest(es) sur plac(e)?

– J(e) suis bien obligée d(e) rester sur plac(e)! On m(e) dit qu(e) si j(e) n’attends pas l(e) dépanneur, on enlèv(e) la voitur(e).

– Autrement dit, c’est la fourrière(e)!

– Il en est fort(e)ment question.

– C’est bien c(e) que j(e) pensais!

Dialogue 20 – звуки [p–t–k]: «papa», «tante», «quelconque»

– Papa, prends du paprika.

– Du paprika? Avec plaisir.

– Paul, tu en prends un peu?

– Un peu. Depuis mon passage à Budapest, je ne peux plus m’en passer.

– Ne te précipite pas sur le paprika! C’est préparé avec du piment, et ça pique le palais!

Dialogue 21 – звуки [p–t–k]

– Tape tant que tu pourras!

– Je tape et je retape, mais tante Antoinette n’entend pas!

– Je téléphonerai.

– Tante Antoinette! Tante Antoinette! Tu entends?

– J’entends, j’entends. Mais attends un instant! Tu rentres trop tôt!

Dialogue 22 – звуки [p–t–k]

– Tu t’entêtes inutilement!

– Mais cette voiture s’arrête tout le temps. C’est embêtant!

– Tu es terrible, mon vieux! Essaie de te calmer un peu! Ce n’est pas un drame si tu arrives en retard à ton rendez-vous!

Dialogue 23 – звуки [s–z–f]

– C’est le 26 décembre que Suzanne et Cécile ont décidé d’aller faire du ski?

– Je suis au courant de leur décision. Elles ont eu la gentillesse de nous inviter, ma soeur et moi, mais nous avons hésité.

– N’hésitez pas: allez-y! allez-y! Mais si! Mais si! C’est si amusant!

Dialogue 24 – звук [L]: «dire», «filtre», «belle»

– Quelle sera belle, notre Adèle, dans sa belle robe de bal!

– Adèle? En robe de bal? Quelle nouvelle! Elle n’a pas de robe de bal!

– Pas de robe de bal? Demande à Paul!

Dialogue 25 – звук [r]: «soir», «rue», «partir»

- Isidore dort encore.
- Isidore? Sous les arbres du restaurant?
- Tu le verras du car à ton retour du port.
- Alors, il ne partira pas ce soir?
- Il pourra partir ce soir, s’il ne rate pas le dernier car.
- Il le ratera sûrement. René en est certain. Pierre lui a fait boire trois grands verres de Martini, après notre retour du phare.
- Le phare qui se trouve à l’entrée du port-Nord?
- Oui, le phare du port-Nord.
- Pauvre Isidore!

Dialogue 26 – L’enchaînement vocalique (голосовое сцепление)

- Tu vas à Athènes ou à Istamboul?
- À Athènes, si Emilie y va en voiture.
- Mais tu as aussi une voiture!
- J’en ai une, mais tu as une idée de son état? Le frein à main est mort, le volant a un jeu épouvantable et une roue avant a un pneu usé.
- À y réfléchir, tu a eu une bonne idée quand tu as renoncé à aller à Athènes avec ça.
- Tu as raison. Ça c’est de la bagnole!

Dialogue 27 – Les consonnes dans la chaîne sonore

(согласные в звуковой цепочке)

1. Пауза между конечной согласной и начальной гласной – очень грубая ошибка!

***Notr(e) âge – no / trâge**

2. После согласных [z], [t], [n] – необходимо связывание:
(nos amis – en Italie) – [no / zami] [ã / nitali].

3. Связывание после [r] и [p] наблюдается реже: (le dernie / rétage).

- Je crois qu’elle attend.
- Tu crois qu’elle attend, ou tu crois qu’elle l’attend?
- Je crois qu’elle l’attend, mais qu’elle a le temps.
- Tu me mens.

– Mais non, je ne te mens pas! Elle sait qu’il vient de dîner et elle l’attend.

– Qu’il vient dîner? Tu aurais pu me prévenir à temps!

– Mais il ne vient pas dîner!

– Tu me prends pour une idiote? Tu viens de me le dire.

– Je n’ai pas dit qu’il vient dîner, puisqu’il a déjà dîné!

– Admettons que je sois folle!

– Tu pourrais m’écouter avant de dire que je cherche à te faire passer pour une folle! Je te répète qu’il vient de dîner. Alors, il ne va pas recommencer. «**Il vient de dîner**» et «**Il vient dîner**». ce n’est pas la même chose!

– Oui, mais le français est tout de même une drôle de langue!

II

Тренировочные упражнения по грамматике французского языка

1. Сгруппируйте предложения по тематическим блокам (предложения с притяжательными местоимениями, отрицательными частицами, с глаголами в *passé composé* и т.д.).

2. Выпишите предложения с глаголами в *Conditionnel*, *Subjonctif*.

3. Приведите эквиваленты данному грамматическому явлению в родном языке, укажите возможные способы передачи данной мысли на родном языке.

Выполняйте упражнения по модели.

Модель:

o.v.d. (*on vous dit*): Vous venez de Paris?

e.v.r. (*et vous répondez*): Да, я парижанин. Oui, je suis Parisien.

1. o.v.d. – Il vient de France?

e.v.r. – Да, он француз.

2. o.v.d. – Vous avez des amis à Moscou?

e.v.r. – Да, я знаю многих москвичей.

3. o.v.d. – Vous aimez la musique de France?

e.v.r. – Да, мне нравится французская музыка.

4. o.v.d. – Vous aimez la bière de Belgique?
e.v.r. – Да, я люблю бельгийское пиво.
5. o.v.d. – Vous avez vu les montagnes de Caucase?
e.v.r. – Да, я видел Кавказские горы.
6. o.v.d. – Il vient des États-Unis?
e.v.r. – Да, он американец.
7. o.v.d. – Quelle heure est-il? 15 heures?
e.v.r. – Да, три часа.
8. o.v.d. – C'est lundi aujourd'hui?
e.v.r. – Сегодня понедельник.
9. o.v.d. – C'est sa voiture?
e.v.r. – Нет, не его.
10. o.v.d. – À qui est cette voiture? A toi?
e.v.r. – Да, моя.
11. o.v.d. – Vous avez bu (quelque chose)?
e.v.r. – Нет, ничего.
12. o.v.d. – Vous l'aimez encore?
e.v.r. – Нет, я никого не люблю.
13. o.v.d. – Et Pierre? Il partira bientôt?
e.v.r. – Он уже уехал.
14. o.v.d. – Quand pensez-vous lire ce livre?
e.v.r. – Я её уже прочитал.
15. o.v.d. – J'aime bien la musique classique.
e.v.r. – А я предпочитаю рок.
16. o.v.d. – J'aime bien la maison qui est à gauche.
e.v.r. – А мне больше нравится тот, что справа.
17. o.v.d. – Cet hôtel est joli? Il est confortable?
e.v.r. – Он скорее красивый, чем комфортабельный. Но он менее красив, чем тот, что слева.
18. o.v.d. – La chambre a l'eau et le gaz?
e.v.r. – В номере нет ни воды, ни газа.
19. o.v.d. – Les prix ont monté? (de 20 %)
e.v.r. – Да, цены выросли на двадцать процентов.
20. o.v.d. – Il a grandi? grossi?
e.v.r. – Да, он подрос на 20 см и поправился на 2 кг.
21. o.v.d. – Jean ne travaille pas.
e.v.r. – Скажите лучше (plutôt), он больше не работает.
22. o.v.d. – Jean ne travaille plus.

- e.v.r. – Скажите лучше, что он никогда (jamais) не работал.
23. o.v.d. – Vous rencontrez souvent les Dupont?
e.v.r. – Нет, мы практически никогда не встречаемся. (Мы практически никогда их не встречаем).
24. o.v.d. – Tu le vois souvent?
e.v.r. – Нет, я практически никогда его не вижу.
25. o.v.d. – C'est l'écriture de Michel?
e.v.r. – Это его почерк, но не его стиль.
26. o.v.d. – La moto que j'ai achetée est rapide.
e.v.r. – Твой? Уж, конечно, (certainement) не такой быстрый, как мой (как у моего брата).
27. o.v.d. – Qu'il se lave!
e.v.r. – Но он уже умылся!
28. o.v.d. – Lave-toi!
e.v.r. – А как?
29. o.v.d. – Lavez-vous!
e.v.r. – А сами-то вы умывались?
30. o.v.d. – Il veut aller à Paris.
e.v.r. – А почему он хочет туда поехать?
31. o.v.d. – L'anglais est plus beau que le français.
e.v.r. – Возможно. Но я всё же (quand même) предпочитаю французский.
32. o.v.d. – La langue italienne est très belle.
e.v.r. – Это правда (vrai). И, тем не менее, (et pourtant) мне больше нравится французский.
33. o.v.d. – L'anglais est plus facile que le français.
e.v.r. – Да, но, хотя он и легче, я выбираю французский.
34. o.v.d. – Vous avez de l'argent. Pierre aussi.
e.v.r. – Да, но у меня больше денег, чем у Пьера.
35. o.v.d. – Organisez-moi un voyage.
e.v.r. – Простите? Не понял. Вы хотели бы, чтобы я организовал путешествие?
36. o.v.d. – Pourriez-vous m'aider?
e.v.r. – Что вы сказали? (Простите?).
37. o.v.d. – Il est directeur.
e.v.r. – А, так это он директор?
38. o.v.d. – Nous avons une troisième usine en construction.
e.v.r. – А, у вас уже третий строится?

39. o.v.d. – Il faut que le travail soit fini rapidement.
e.v.r. – Она будет закончена во вторник.
40. o.v.d. – Ce voyage m’amuse.
e.v.r. – Да, это действительно забавное путешествие.
41. o.v.d. – Cette ville me charme.
e.v.r. – Да, действительно очаровательный город.
42. o.v.d. – Ils ont commandé?
e.v.r. – Заказали? Они? О каком заказе идет речь? О чем вы говорите?
43. o.v.d. – Je n’aime pas la façon dont ce film est monté.
e.v.r. – Тем не менее это хорошая постановка.
44. o.v.d. – Vous entendez l’eau qui coule?
e.v.r. – Да, я слышу, что вода бежит.
45. o.v.d. – Monsieur N. aidera l’architecte?
e.v.r. – Да, наш декоратор окажет ему помощь.
46. o.v.d. – Vous viendrez?
e.v.r. – Да, а что, он этого хочет? Он хочет, чтобы я пришел?
47. o.v.d. – Il viendra?
e.v.r. – Да, он хочет прийти.
48. o.v.d. – Quand est-ce qu’il est sorti?
e.v.r. – Только что.
49. o.v.d. – Hélas, je n’ai pas d’argent. Et toi?
e.v.r. – Тоже нет. Ах, если бы у меня были деньги
50. o.v.d. – L’airbus c’est un avion très chic.
e.v.r. – Да, это самый шикарный самолет.
51. o.v.d. – Il est parti. J’en suis content.
e.v.r. – Да? ... Ты в этом уверен?
52. o.v.d. – Je n’ai pas encore choisi les livres.
e.v.r. – Нужно, чтобы вы их выбрали. И побыстрее.
53. o.v.d. – Il viendra seul, j’en ai peur.
e.v.r. – Я тоже боюсь, что он придет один.
54. o.v.d. – Qu’il parte et tout sera fini.
e.v.r. – Вы полагаете, если он уйдет, всё будет кончено?
55. o.v.d. – S’il s’en va, vous serez content?
e.v.r. – Конечно. Я буду этим очень доволен.
56. o.v.d. – S’il buvait moins, il se porterait mieux, docteur?
e.v.r. – Вне всякого сомнения! Пусть он пьет меньше. Вы увидите, он почувствует себя лучше.

57. o.v.d. – Fais des excuses!
e.v.r. – Чтобы я извинялся? (Извиняться? Мне?) Никогда в жизни!
58. o.v.d. – Je pars!
e.v.r. – Вы уезжаете? Уже?!
59. o.v.d. – J'ai tort.
e.v.r. – Да, действительно, ты не прав.
60. o.v.d. – Je pars.
e.v.r. – Куда? Когда? С кем? Зачем?
61. o.v.d. – Vous partez déjà?
e.v.r. – Нет, я еду завтра.
62. o.v.d. – Rose est belle.
e.v.r. – Да, этот цветок очень красив.
63. o.v.d. – C'est tôt.
e.v.r. – Да, действительно, очень рано.
64. o.v.d. – Naïf.
e.v.r. – Наивная!
65. o.v.d. – Il dort.
e.v.r. – Он уже уснул.
66. o.v.d. – Nous arrivons.
e.v.r. – Нет. Он приезжает!
67. o.v.d. – Choisir.
e.v.r. – Он выбирает, и они выбирают.
68. o.v.d. – Il va parler.
e.v.r. – Он говорит.
69. o.v.d. – Il est Méxicain.
e.v.r. – И она из Мексики. Она мексиканка.
70. o.v.d. – Il vient.
e.v.r. – И они приходят.
71. o.v.d. – Il mange.
e.v.r. – Нет, он уже поел.
72. o.v.d. – Sonner.
e.v.r. – Звук. Звуки музыки.
73. o.v.d. – S'parer.
e.v.r. – Разделение. Разделение труда.
74. o.v.d. – Il naît.
e.v.r. – Он родился.
75. o.v.d. – Chantez!

- e.v.r. – Сейчас спую.
76. o.v.d. – Tu chantes?
e.v.r. – Я уже спел.
77. o.v.d. – Tu parles?
e.v.r. – Я говорил, говорил ... Я говорил два часа.
78. o.v.d. – Tu cèdes?
e.v.r. – Уступил и уступаю всегда.
79. o.v.d. – Il fait chaud?
e.v.r. – Немного.
80. o.v.d. – J'ai faim.
e.v.r. – Ты хочешь есть? На самом деле?
81. o.v.d. – Je suis fatigué.
e.v.r. – Устал? Ты?
82. o.v.d. – Des journaux, monsieur?
e.v.r. – Газеты. Одну.
83. o.v.d. – Des métaux.
e.v.r. – Металл.
84. o.v.d. – Tu fais ça?
e.v.r. – Да, я это делаю и всегда буду делать.

III

Упражнения по разговорной практике.

1. Расположите номера рисунков в той последовательности, в которой они встречаются в диалоге.
2. Соотнесите подписи с содержанием рисунков.
3. Перескажите диалог в монологической форме, употребляя ключевые слова и добавляя детали, собственные оценки.
4. Прочитайте диалог, составьте аналогичный на эту же тему.
5. Опишите серию рисунков, используя ключевые слова из диалога.
6. Опишите персонажей, изображенных на рисунках. Опишите место, где происходит данное событие.
7. Замените в репликах слова (на ваш выбор) антонимами (синонимами).

8. Какие вопросы вы зададите собеседнику, если окажетесь в подобной ситуации? Запишите эти вопросы. Задайте их преподавателю или партнеру по диалогу.
9. Опишите любую из картинок (составьте ситуацию).
10. Прочтите диалог по ролям.
11. Переведите диалог с родного языка на иностранный.
12. Воспроизведите в ролях весь диалог.
13. Самостоятельно расширьте реплики в диалоге в соответствии с контекстом.
14. Трансформируйте диалог, изменив одну из реплик.
15. Составьте диалог по одной теме, но для разных ситуаций общения.
16. Расширьте реплики реагирования (например, отразите причины отказа).
17. Расширьте уже имеющийся диалог.
18. Прочтите вопросы. Найдите на них ответы в тексте и прочитайте вслух.
19. Ответьте на вопросы самостоятельно (не повторяя реплику исходного диалога).
20. Читайте диалог до первой ошибки (в этом случае вернитесь к началу диалога, объяснив свою ошибку).
21. Составьте список вопросов для обсуждения с воображаемым или реальным собеседником.
22. Замените в диалоге одну из реплик или отдельные слова в ней (чтобы сохранить / изменить смысл реплики).
23. Напишите небольшой рассказ на основе данного диалога (блока диалогов).
24. Добавьте к данному диалогу ещё два предложения, связанные с ним по смыслу
25. Прочитайте диалог и изложите его содержание двумя-четырьмя предложениями.
26. Воспроизведите диалог, опираясь только на рисунки.

Paris

M.Thomé: Voilà une grande ville.

M.Titov: C'est Paris?

M.Thomé: Oui, c'est Paris. Voilà la Tour Eiffel. Voilà une place. C'est la place de l'Opéra. C'est une belle place.

M.Titov: Je suis heureux d'admirer Paris.

M.Thomé: Êtes-vous pour la première fois à Paris?

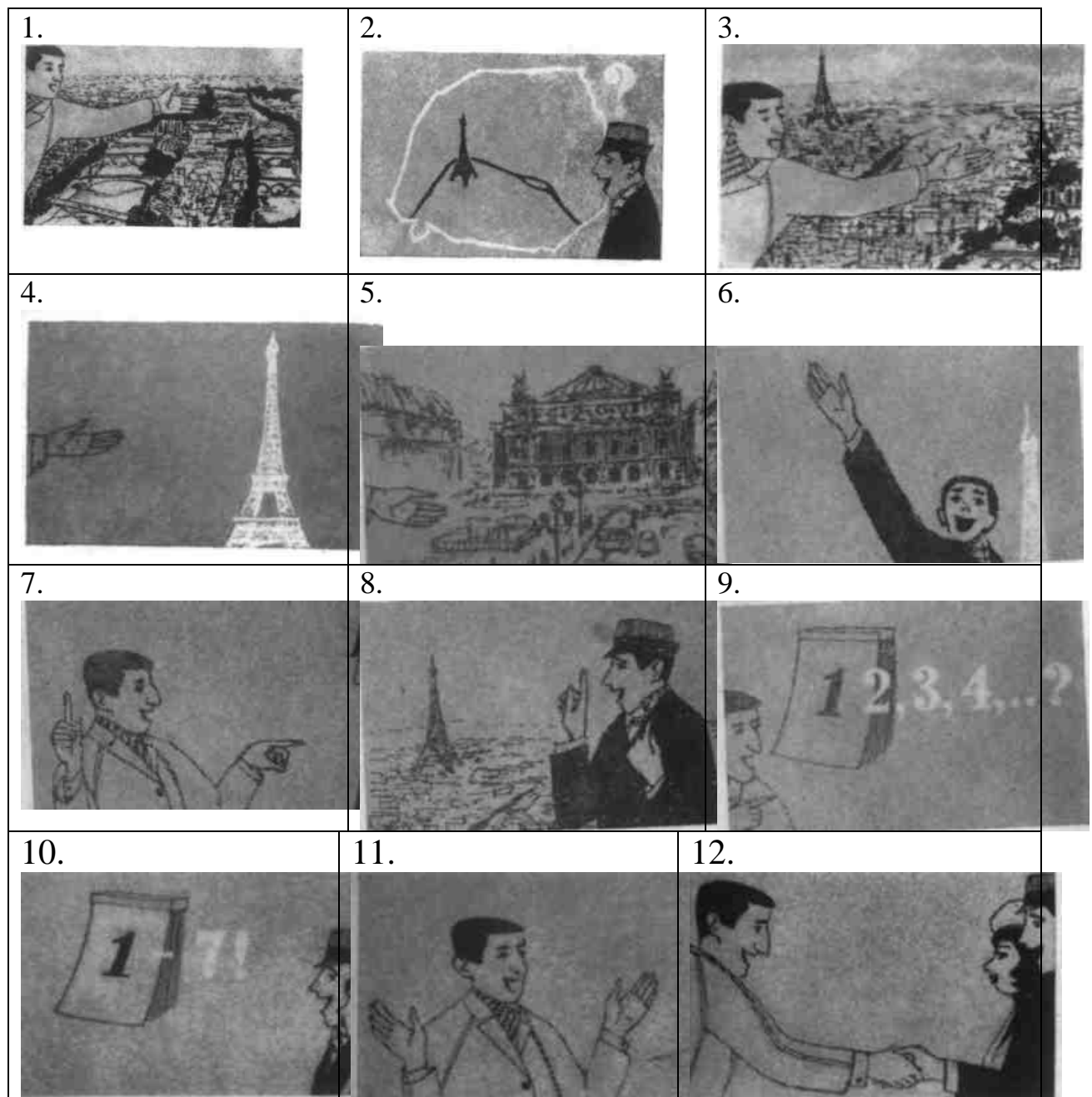
M.Titov: Oui, j'y suis pour la première fois.

M.Thomé: Est-ce que vous restez longtemps à Paris?

M.Titov: Nous restons environs une semaine.

M.Thomé: Vous avez de la chance! Au revoir, Monsieur, Madame et bon voyage.

Les Titov: Au revoir, Monsieur.



1. Quelle est cette ville? 2. Comment est cette ville? 3. Quelle est cette Tour? 4. Quelle est cette place? 5. Est-ce que M. Titov est pour la première fois à Paris? 6. Est-il heureux de voir Paris? 7. Est-ce qu'il restera longtemps à Paris?

À l'hôtel

M. Titov: Voici l'hôtel.

Mme Titova: Entrons.

M. Titov: Bonjour, monsieur.

Le patron: Bonjour, Madame. Bonjour, Monsieur.

M. Titov: Est-ce que vous avez une chambre?

Le patron: Oui, j'ai une chambre à deux lits.

M. Titov: Et à quel étage?

Le patron: Au quatrième.

Mme Titova: Très bien.

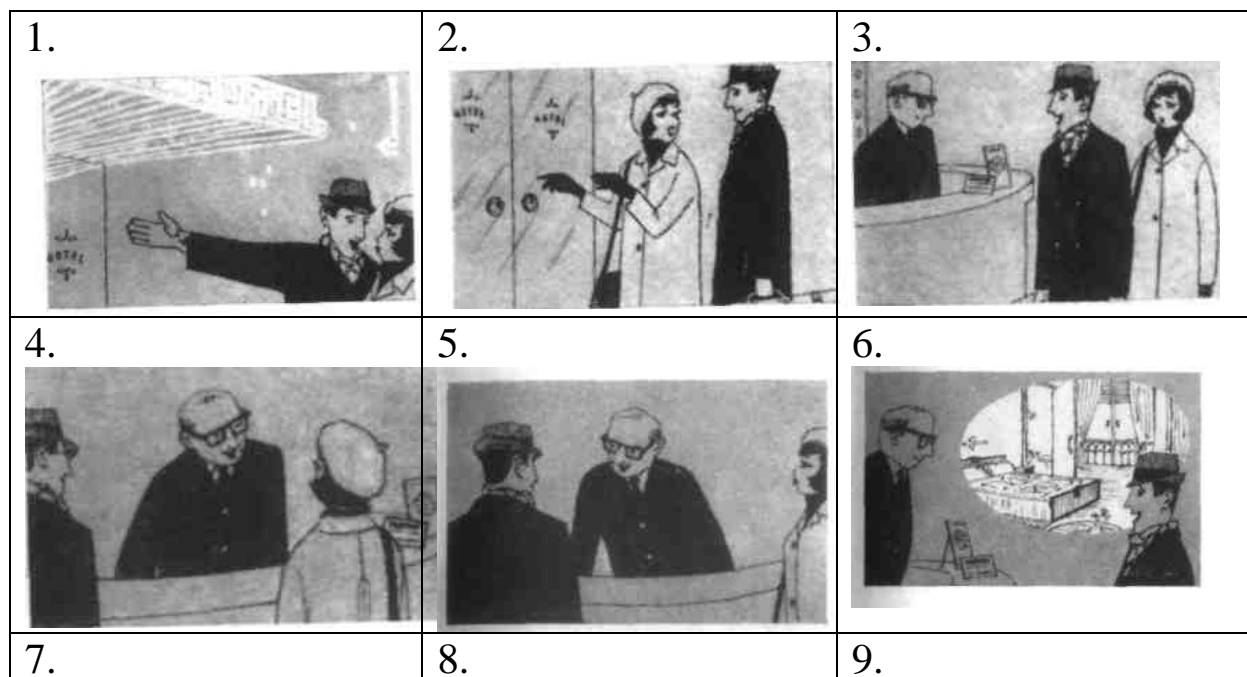
Le patron: Vos pièces d'identité, s'il vous plaît?

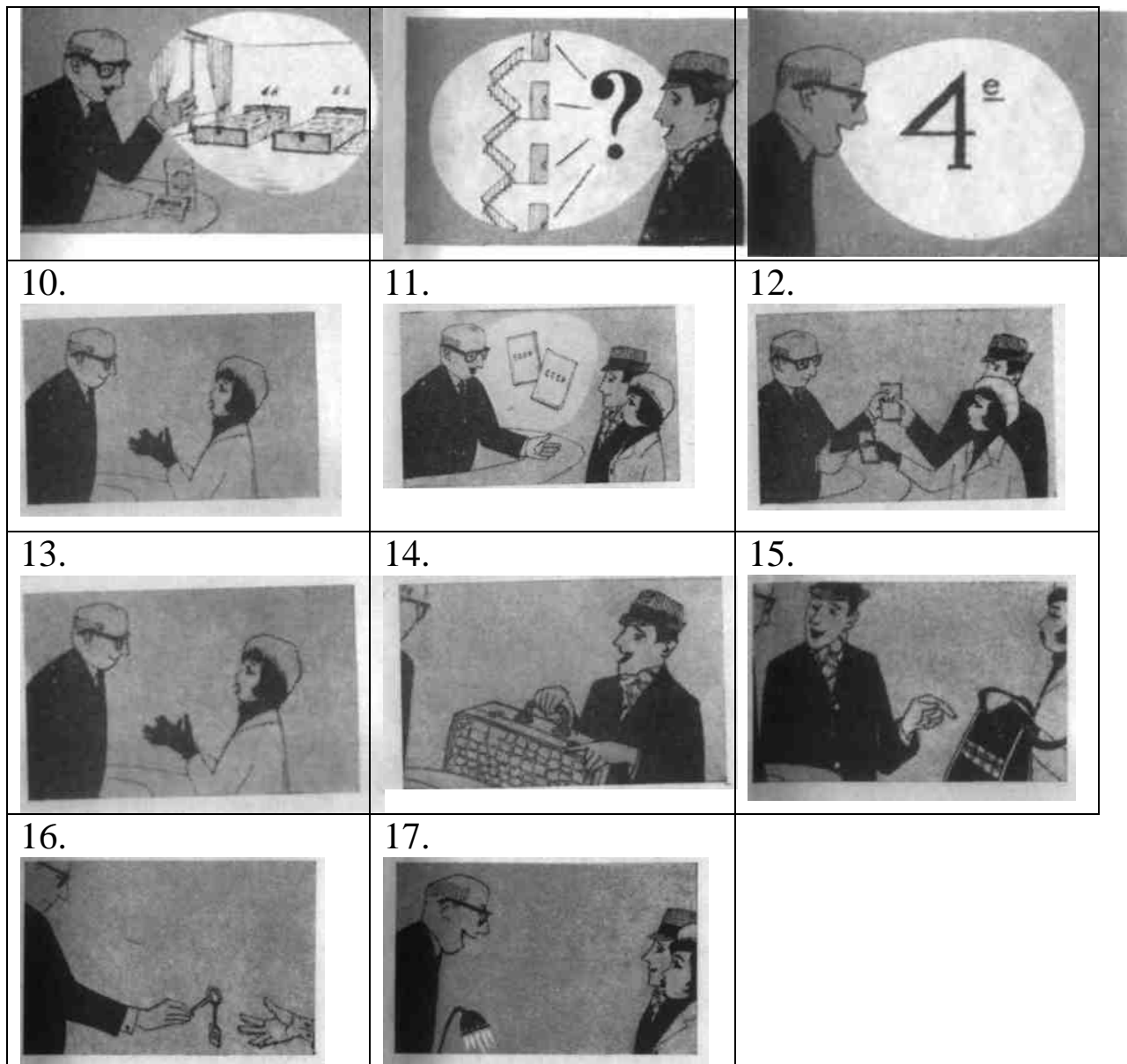
Les Titov: Les voilà.

Le patron: Est-ce que vous avez des bagages, Monsieur?

M. Titov: Oui, j'ai une valise, et ma femme a un sac.

Le patron: Bien, voici votre clef. Bonne nuit.





1. Que demande M. Titov au patron? 2. Quelle chambre, leur propose le patron? 3. Ont-ils beaucoup de bagages? 4. Qu'est-ce que le patron leur donne? 5. Qu'est-ce qu'il leur souhaite?

Le petit déjeuner

Le garçon: Voulez-vous déjeuner dans la salle à manger? où dans votre chambre?

M. Titov: Dans la salle à manger. Où est-elle?

Le garçon: Vous n'avez qu'à suivre ce corridor: la troisième porte à gauche.

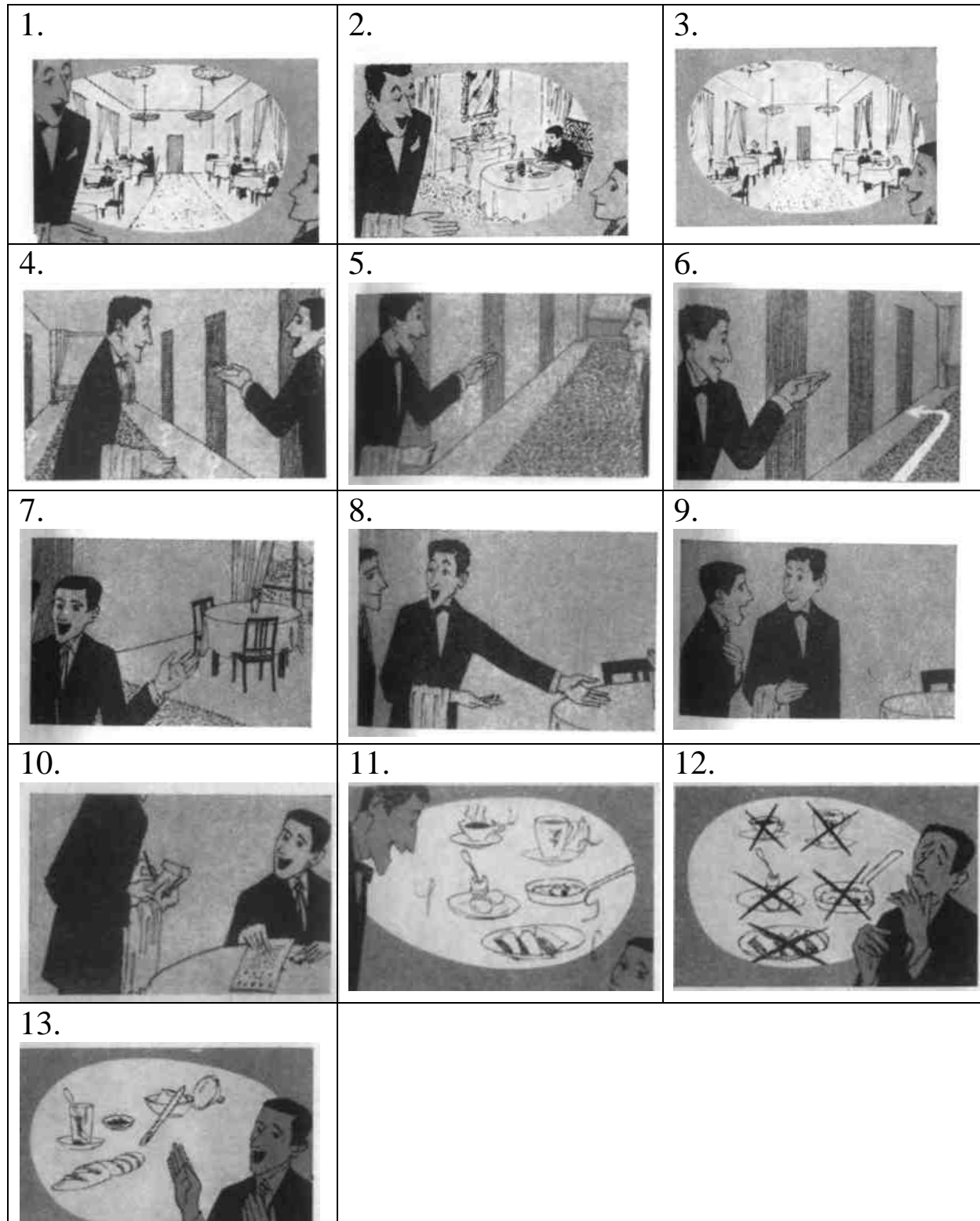
M. Titov: Alors, donnez-moi une table dans un coin, près de la fenêtre.

Le garçon: Voici, Monsieur, celle-ci est libre.

M.Titov: Merci. Qu'est-ce qu'il y a pour le petit déjeuner?

Le garçon: Du café, du café au lait et du thé, ou si vous voulez, des oeufs à la coque, des oeufs brouillés, du jambon.

M.Titov: Je ne suis pas en appétit aujourd'hui, et je ne prendrai qu'un verre de thé et du pain avec du beurre et de la confiture.



1. Où M. Titov préfère-t-il prendre son petit déjeuner? 2. Où se trouve la salle à manger? 3. Que lui propose le garçon pour le petit déjeuner? 4. Est-ce que M. Titov a bon appétit? 5. Que prend-il à son petit déjeuner?

En taxi

M.Titov: Taxi! Taxi! Vous êtes libre?

Le chauffeur: Oui, Monsieur. Où voulez-vous aller?

M.Titov: Onze, rue Saint-Honoré.

Le chauffeur: Très bien, montez.

M.Titov: Vous allez vite.

Le chauffeur: J'ai l'habitude, Monsieur À Paris, on est toujours pressé. Tout le monde est pressé, même les touristes.

M.Titov: Même les touristes C'est vrai, on veut tout voir.

Le chauffeur: Et il y a beaucoup de chose à voir Mais on ne connaît jamais tout, Monsieur.

M.Titov: Oui, il y a tant de choses à voir! Il y a les musées, les expositions, les monuments, les spectacles.

Le chauffeur: Zut! Encore le feu rouge.

M.Titov: Qu'est-ce que vous faites?

Le chauffeur: J'attends Vous voyez bien, j'attends le feu vert, comme tout le monde.

M.Titov: Il y a beaucoup de voitures.

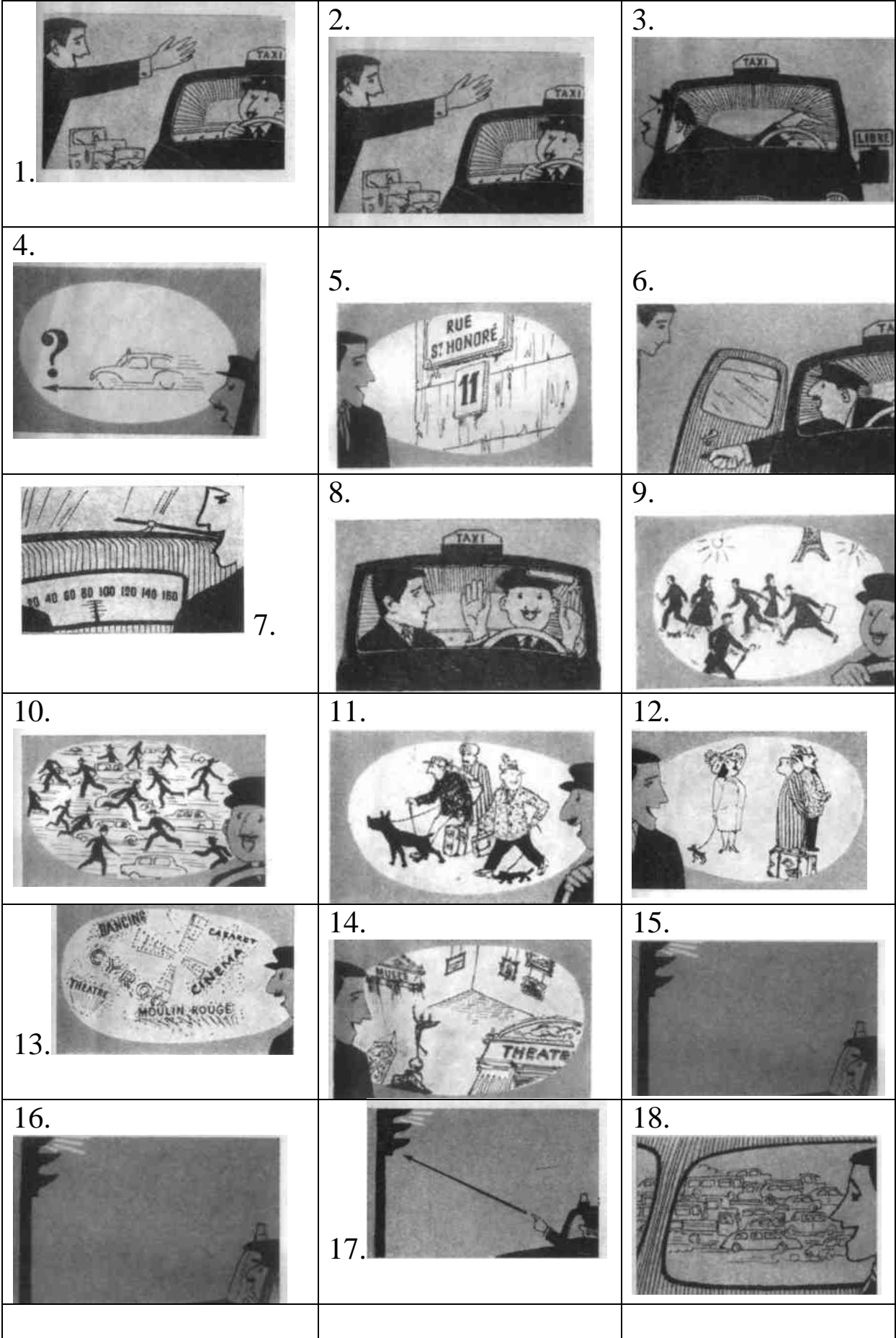
Le chauffeur: Feu vert! C'est à nous de passer! Voilà! Nous sommes arrivés.

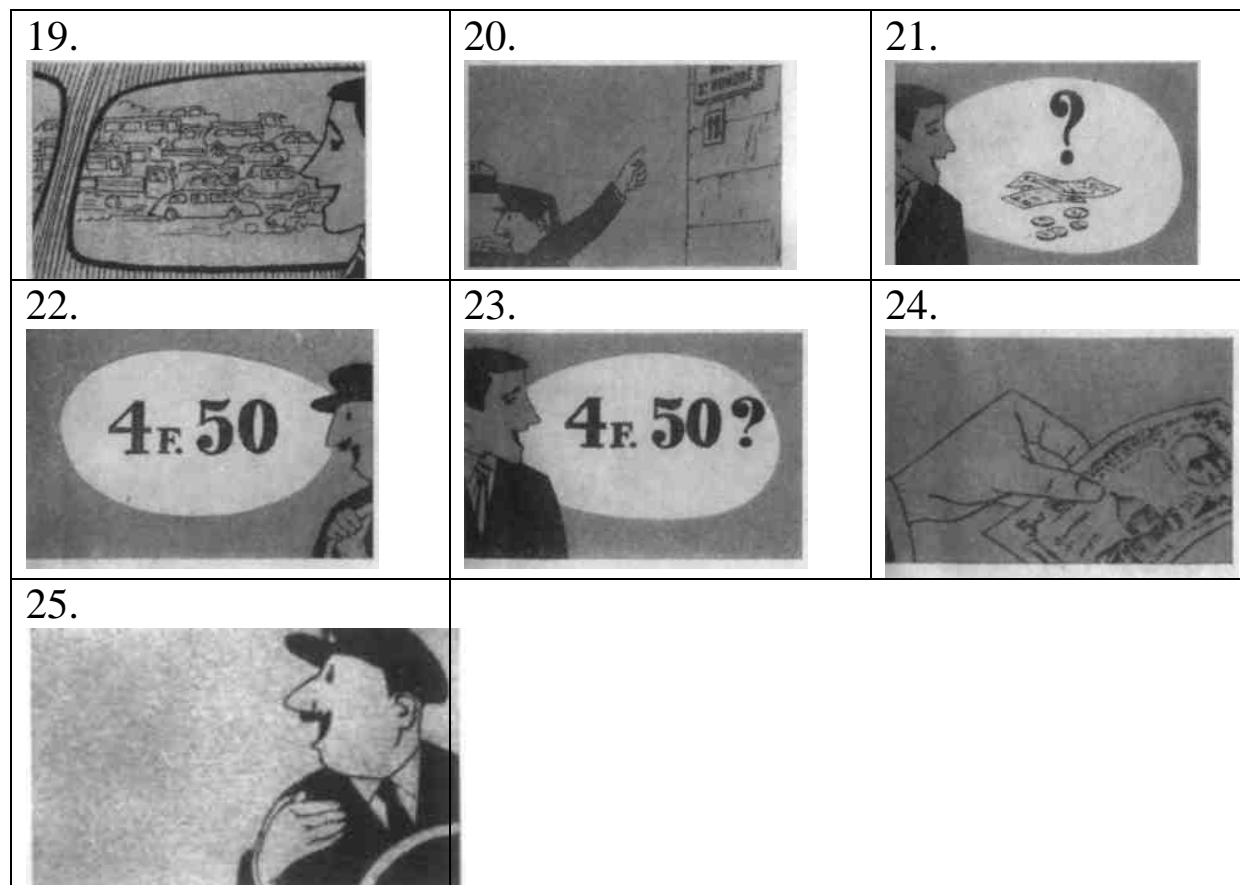
M.Titov: Merci, c'est combien?

Le chauffeur: Quatre euros cinquante.

M.Titov: Quatre euros cinquante? Tenez: voilà cinq euros, gardez tout.

Le chauffeur: Merci, Monsieur. Au revoir, Monsieur ... et bon s ejour à Paris.





1. Où veut aller M. Titov? 2. Est-ce que les touristes aussi sont pressés à Paris? 3. Pourquoi sont-ils pressés? 4. Que souhaite le chauffeur de taxi à M. Titov?

Dans la rue

L'agent: Allez, circulez! Vous voyez, vous gênez les voitures.

M.Titov: Excusez-moi, je cherche le boulevard de la Madeleine. C'est de ce côté?

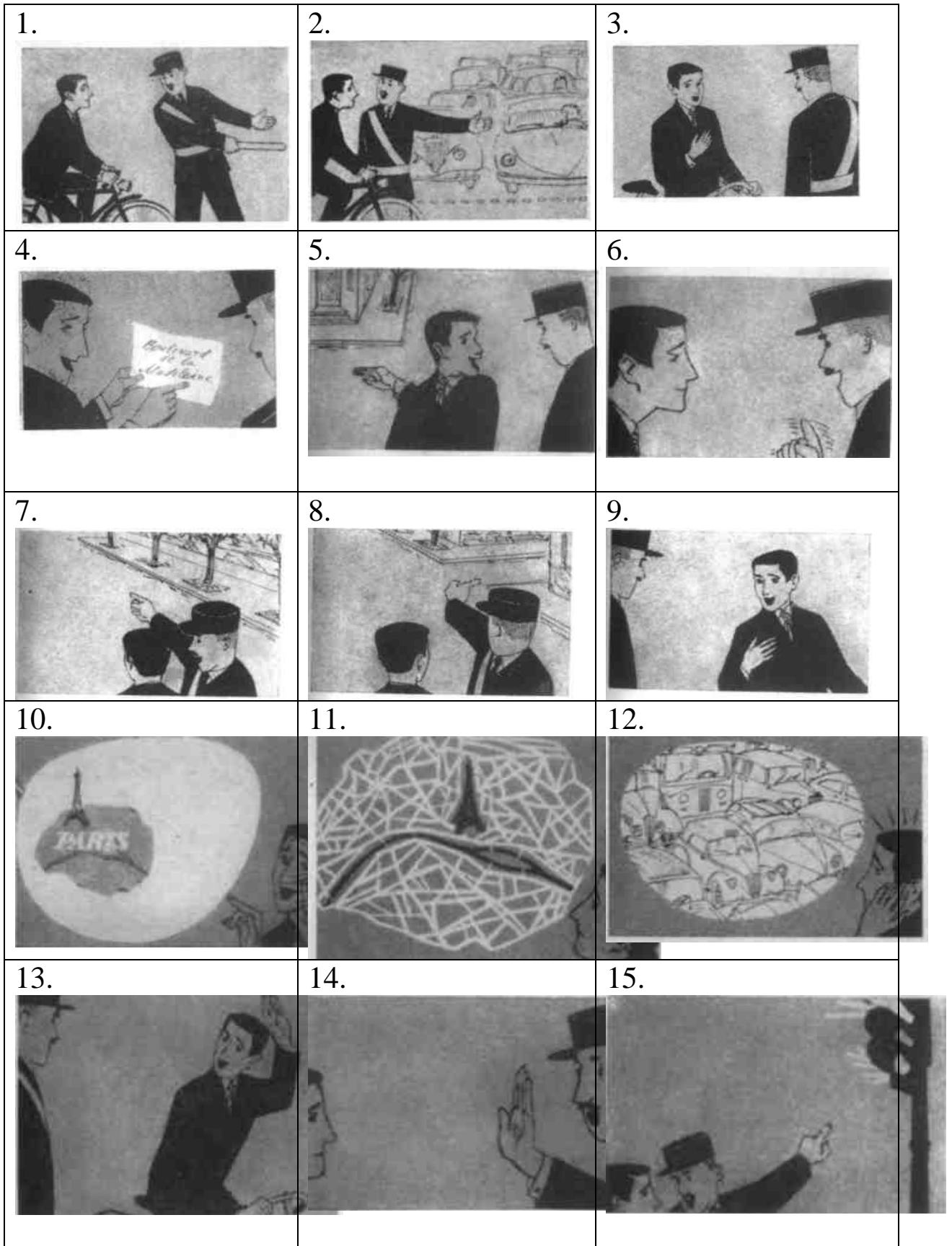
L'agent: Mais non. Prenez cette avenue en face de vous, puis la première rue à droite.

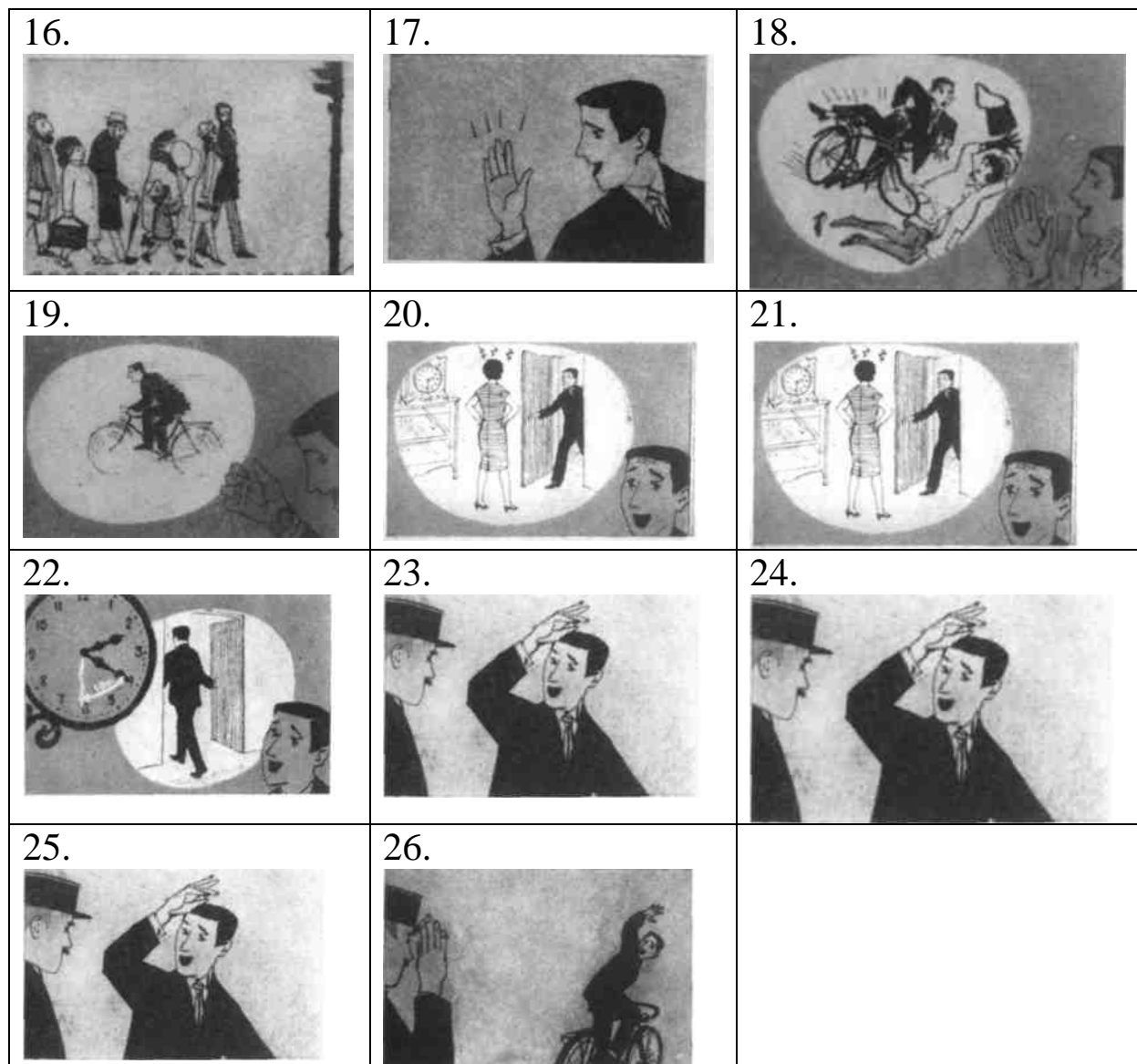
M.Titov: Merci bien, Monsieur l'agent. Je ne suis pas Parisien, et il y a tellement de rues à Paris et tellement d'autos. Au revoir, Monsieur l'agent.

L'agent: Non, attendez maintenant! C'est le feu rouge! Les piétons traversent.

M.Titov: Bon! Je ne veux pas écraser quelqu'un. Je suis pressé aujourd'hui. Ma femme m'attend à deux heures et demie, et il est déjà deux heures vingt. Dans dix minutes je dois être chez moi, Au revoir!

L'agent: Ne parlez pas tant et regardez les feux.
M.Titov: Merci, Monsieur l'agent.





1. Quelle rue cherche M. Titov? 2. Pourquoi M. Titov ne connaît-il pas Paris? 3. Pourquoi M. Titov est-il pressé?

L'autocar

M.Titov: Pardon, Monsieur, pouvez-vous me dire où est le bureau des autocars?

M.X.: Sur la place de la Madeleine, monsieur.

M.Titov: Je voudrais me renseigner sur les excursions en autocar. Avez-vous une liste de vos excursions?

L'employé: Voici, monsieur. Avez-vous visité les châteaux de la Loire?

M.Titov: Non, jusqu'à présent, je n'ai vu que Paris.

L'employé: Je vous assure que cela en vaut la peine. Cette excursion ne prend qu'une journée

M.Titov: Ah! Blois, les châteaux de la Loire! C'est bien. Avez-vous encore une ou deux places pour Blois?

L'employé: Parfaitement, Monsieur. A l'avant ou à l'arrière?

M.Titov: Je préfère être à l'avant, à l'extrémité d'une rangée, près d'une portière.

L'employé: Très bien.

M.Titov: À quelle heure le départ?

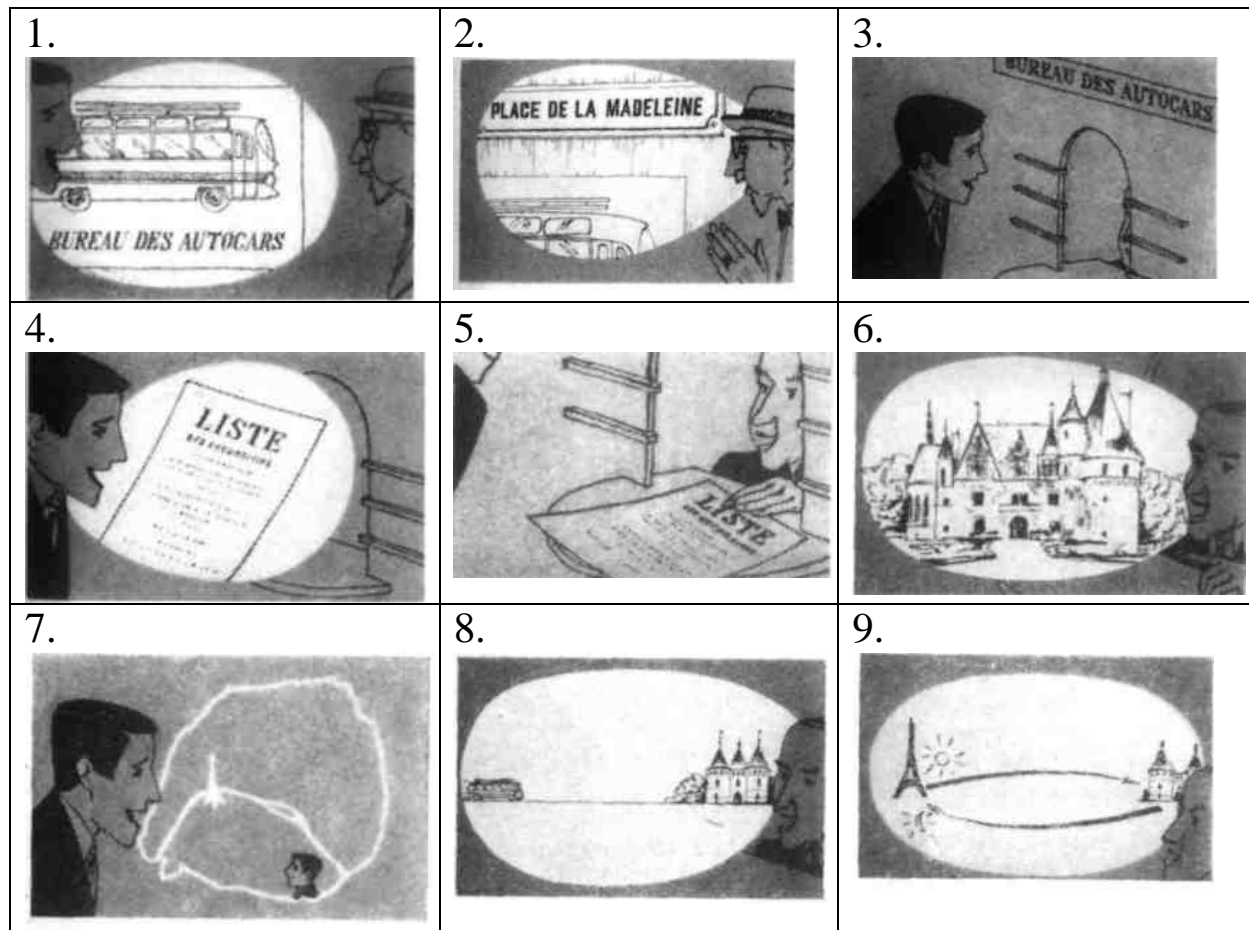
L'employé: Demain, à cinq heures du matin.

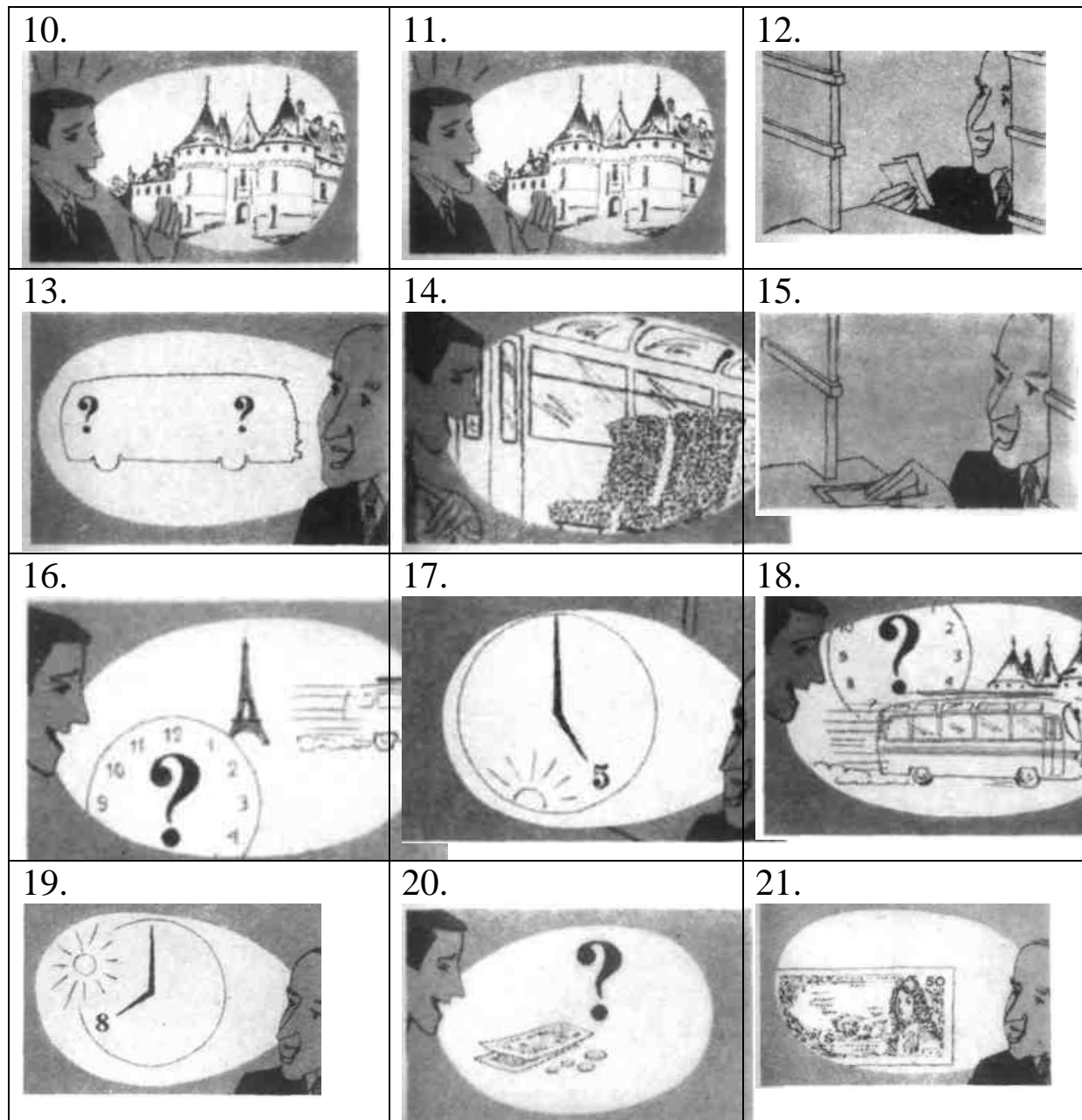
M.Titov: À quelle heure arrive-t-on à Blois?

L'employé: À huit heures.

M.Titov: Quel est le prix de cette excursion?

L'employé: Cinquante euros, Monsieur.





1. Où se trouve le bureau d'autocars à Paris? 2. Sur quoi veut se renseigner M. Titov au bureau des autocars? 3. Quel itinéraire lui propose-t-on? 4. Est-ce que M. Titov a déjà vu les châteaux de la Loire? 5. Combien dure l'excursion à Blois? 6. Combien de places loue M. Titov? 7. Quelles places préfère-t-il avoir? 8. A quelle heure part-on? 9. Quel est le prix de l'excursion de Paris à Blois?

Coutumes françaises

M. Titov: Je ne connais pas bien les coutumes françaises, je ne sais jamais ce qu'il faut dire ni ce qu'il faut faire.

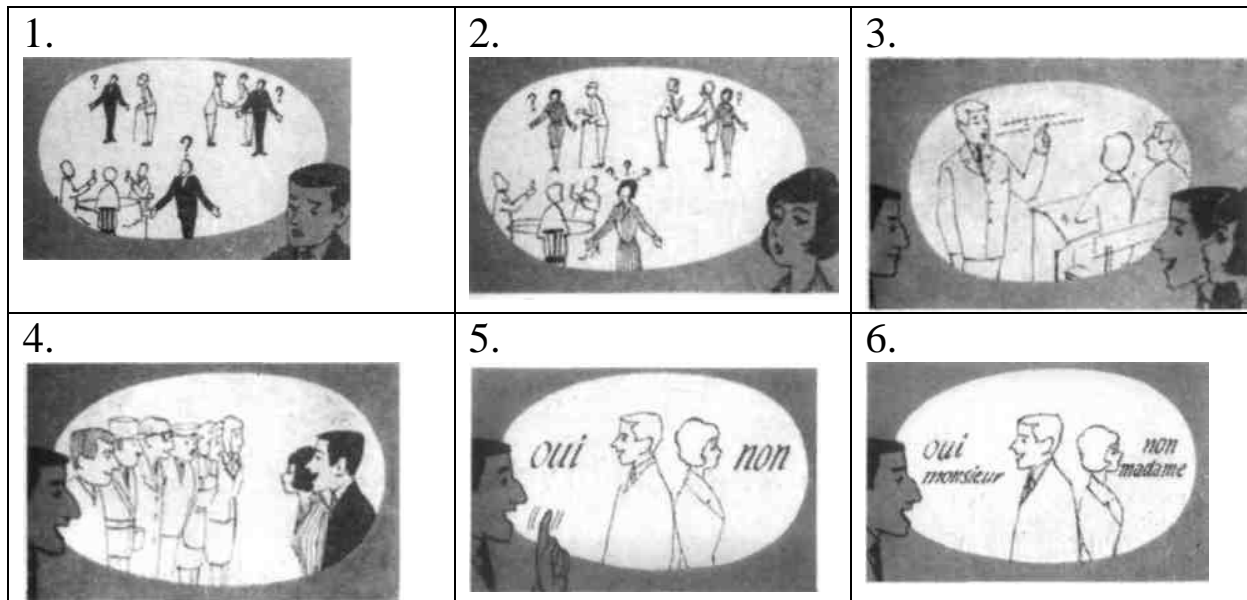
Mme Titova: Ni moi non plus, il me semble que je fais toujours ce qu'on appelle des gaffes. Vous qui êtes Français, M. Thomé, corrigez-nous donc.

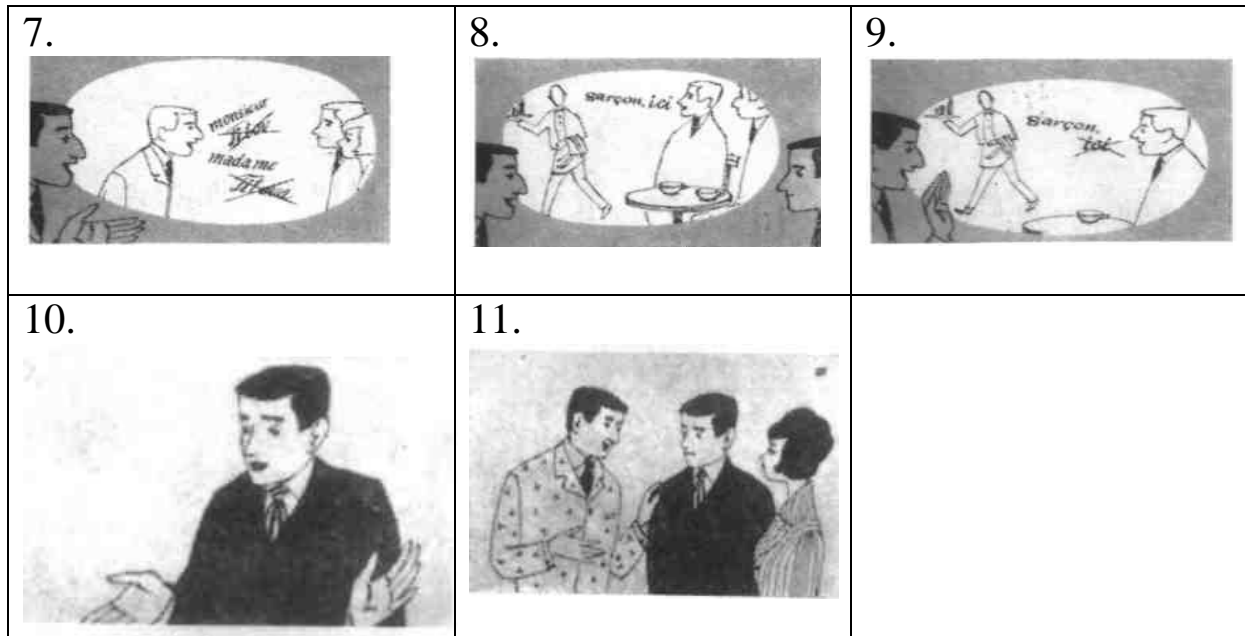
M. Thomé: Vous avez fait des progrès, vous faites peu de fautes maintenant, cependant vous répondez souvent «oui» ou «non» tout court; ce n'est pas poli. En français on ajoute «Monsieur», «Madame» ou «Mademoiselle». D'un autre côté, nous employons «Monsieur», «Madame» ou «Mademoiselle». sans mettre le nom de la personne après et nous disons «Oui, Madame» et non «Oui, Madame Dubois».

Autre chose: je vous ai entendu dire au café: «Garçon, ici!». En français, on dit «ici» à un chien, mais pas à une personne.

M. Titov: Oui, je me souviens, c'est désolant.

M. Thomé: Ne vous désolez pas, Monsieur, ça vient avec de la pratique.





1. Est-ce que les Titov connaissent bien les coutumes françaises?
2. Comment appelle-t-on ces sortes de maladresses dans la conduite des personnes?
3. Quelles questions adressent-ils à M. Thomé?
4. Comment M. Thomé trouve-t-il leur français?
5. Quels conseils leur donne-t-il?
6. Quelle gaffe a commise M Titov?

Ключи к диалогам (фонетическим)

1. – Анни, не надо ехать так быстро! Мы попадем в аварию.
– Но я не еду быстро, Филипп. Скорость чуть выше 110.
– По-моему, это слишком. Здесь скорость ограничена до 70.
– Вы меня утомляете, Филипп. Оставьте меня в покое или возьмите такси.

2. – Это Сильвия тебе сказала, что Эмили здесь?
– Да. Ты удивлен?
– Здесь? В Париже? В такое время?

3. – Семья Миникони живет в Париже?
– Да-да. На улице Риволи, 6.
– Семья твоего мужа тоже живет в Париже?
– Да. На улице Италии, 8.
– А Люси здесь? Она живет не на юге (*Франции*)?
– Да-да, она здесь уже 10 дней.

4. – Откройте нам, откройте нам!
– Вы откуда идете?
– Мы не хотим вам это говорить.
– Тем хуже для вас. Мы вам не откроем.
– Вы сошли с ума.
– Сошли с ума или нет, мы вам откроем, если только вы скажете, откуда вы идете.
– Вас забавляет этот диалог глухих?

5. – Ты Огюста видел?
– Видел и узнал.
– Ты уверен?
– Уверен. Абсолютно уверен.

6. – Вы откуда идете?
– Мы все идем с лекции по русской литературе.
– Вам понравилось?
– Очень. Но это очень сложно.

– Сложно? Глупости. Я всегда слышал, что этот предмет очень легкий.

– Ну, это вы говорите.

7. – Проходите, проходите. Не стойте. *(не оставайтесь неподвижным)*.

– Но я уже вдоволь находился.

– Нашелся? Но нужно прыгать и танцевать.

– Танцевать? В разгар лета? Чтобы согреться? Какая странная идея.

8. – Вы его купили, летнее платье?

– Купила, но его украли. (я его купила, но его у меня украли).

– Как это украли?! У Вас украли Ваше летнее платье? Как это случилось?

9. – Для Жермены день рождения Аннет не праздник!

– Глупо, что Жермене не нравится Аннет (что Жермена не любит Аннет).

– Ей не нравится Аннет, потому что, когда та приходит к ней, то гостит целыми неделями, а это злит Жермену.

10. – Выпьете кофе на завтрак?

– С удовольствием, если он не слишком крепкий.

– Ну, довольно слабенький.

– Спасибо. Охотно выпью. И *(добавьте)* чуть-чуть молока.

– А на обед что будете пить?

– Предпочел бы пиво.

11. – Какая странная шляпа!

– Это шляпа Жанно.

– Жанно? Но у Жанно нет шляп.

– Нет шляп? У него их целая куча.

12. – Забавная она, эта стоячая вода у застенков замка.

– Стоячая вода, феодальные замки, закрытые ставни, тюремные застенки ... ты находишь это забавным?

13. – Я могу поехать с ними?

– Если хочешь. Но подожди немного.

– Подожди ... подожди ... Сколько ждать? Две минуты? Два часа? Два дня?

14. – Я не люблю цветы.

– Ты не любишь цветы?

– Не люблю (нет), они меня пугают.

– Пугают?! Цветы?!

– Да.

– Да это ты меня пугаешь! Тебе бы к врачу сходить.

15. – Гляди-ка, американец!

– Американец и американка. Ты их знаешь?

– Очень хорошо. Он очень хороший музыкант.

– А она? Она музыкант?

– Музыкант? ... хм ... музыкант ... Она ходит на концерты. Но в основном занимается своими собачками.

16. – Две американских студентки и два американских студента возвращаются из Вены.

– На чем?

– На поезде, который отправляется из Вены утром.

– Ты тоже едешь из Вены?

– Да. Но только на другом транспорте.

17. – Ты слышишь эту песню, которую доносит ветер?

– Вы же знаете, дети мои, что я сейчас (на данный момент) плохо слышу.

– Вот уж, ты слышишь также как и в декабре.

– Так же как и в декабре, но не так как в ноябре.

– Тете Антуанетте хуже, чем тебе (не так уж и везет, как тебе). Она больше не слышит детей Жана, даже если они и шумят!

– Тете Антуанетте повезло!

18. – Ты знаешь песню «На мосту в Авиньоне»?

– «На мосту в Авиньоне»? Ну да, дядя. Это красивая песня.

– Эту песню часто пели в дни моей молодости. Это было хорошее

время. Постой-ка, я тебе сейчас ее спою.

– Время, может быть, было и хорошее, но поёшь ты фальшиво.

19. – О, телефон звонит! Сейчас узнаю, кто это. Алло! ... Привет, Симона. Что ты там говоришь? У тебя проблема с бензином? Улица Ришелье? ... А, перекресток Ришелье-Дрюо. Ну, поезжай на метро ... Что? Останешься там?

– Я вынуждена остаться здесь. Мне говорят, что если я не дождусь эвакуатор, то мою машину заберут.

– Другими словами, ты влипла.

– В том-то всё и дело.

– Я так и знал.

20. – Папа, возьми паприки.

– Паприки? С удовольствием.

– Поль, а тебе?

– Немного. Со времени моего посещения Будапешта я не могу обойтись без нее.

– Не налегай ты так на паприку. Она очень жгучая.

21. – Стучи что есть силы!

– Я стучу, тарабаню, но тетя Антуанетта не слышит.

– Я позвоню.

– Тетя Антуанетта, тетя Антуанетта, ты слышишь?

– Слышу, слышу. Но подожди немного. Ты слишком рано вернулся.

22. – Ты напрасно бесишься.

– На моем месте ты бы тоже сердился. Но эта машина (*перед нами*) всё время тормозит. Это кошмар какой-то.

– Старик, ты невыносим. Попытайся немного успокоиться. Ничего страшного, если ты опоздаешь на свидание.

23. – Сюзанна и Сесиль решили поехать покататься на лыжах именно 26 декабря.

– Я в курсе. Они были столь любезны, что пригласили меня и мою сестру. Но мы колеблемся.

– Поезжайте, поезжайте! Это же здорово!

24. – Наша Адель будет такой красивой в своем бальном платье.
– Адель? В бальном платье? Вот это новость. У нее нет бального платья.

– Нет бального платья? Спроси у Поля.

25. – Исидор еще спит.

– Исидор? Под деревьями у ресторана?

– Ты его увидишь из своей машины, когда будешь возвращаться из порта.

– То есть, он не поедет сегодня вечером?

– Он поедет, если не опоздает на последний автобус.

– Он, естественно, опоздает. Рене в этом уверен. Пьер заставил его выпить три бокала мартини, после того как мы вернулись с маяка.

– Маяк у входа в северный порт?

– Да. Он самый.

26. – Ты едешь в Афины или в Стамбул?

– В Афины. Если Эмили поедет туда на машине.

– Но у тебя тоже есть машина.

– Да, есть. Но ты же знаешь, в каком она состоянии? Ручному тормозу пришел конец, руль расшатан и шина на переднем колесе сдулась.

– Да, ты хорошо сделал, что отказался от поездки в Афины на такой машине.

– Да, ты прав. Это колымага.

27. – Я думаю, что она ждет.

– Ты думаешь, что она ждет – или что она **его** ждет?

– Я думаю, что она **его** ждет. Но у нее еще есть время.

– Ты лжешь.

– Нет. Я не лгу! Она знает, что он только что пообедал, и она его ждет.

– Что он идет обедать? Ты мог бы меня предупредить заранее.

– Но он не собирается обедать.

– Ты меня принимаешь за ненормальную? Ты только что мне это сказал.

- Я тебе не сказал, что он идет обедать, потому что он **уже** пообедал.
- Ну, допустим, я ненормальная.
- Ты могла бы слушать меня лучше, прежде чем делать выводы. Я тебе повторяю, что он только что пообедал. То есть он не собирается еще раз обедать. «Он **только что** пообедал» и «он **собирается** обедать» – это не одно и то же.
- Да-а ... французский всё ж таки странный язык.

Ключи к грамматическим упражнениям

1. Oui, il est Français.
2. Oui, je connais beaucoup de Moscovites.
3. Oui, j'aime la musique française.
4. Oui, j'aime la bière belge.
5. Oui, j'ai vu les montagnes caucasiennes.
6. Oui, il est Américain.
7. Oui, il est 15 heures.
8. Aujourd'hui, c'est lundi.
9. Non, ce n'est pas la sienne.
10. Oui, c'est ma voiture (oui, c'est la mienne).
11. Non, je n'ai rien bu.
12. Non, je n'aime personne.
13. Il est déjà parti.
14. Mais j'ai déjà lu ce livre (je l'ai déjà lu).
15. Moi, je préfère le rock.
16. Moi, je préfère celle qui est à droite.
17. Cet hôtel est plus joli que confortable. Mais il est moins joli que celui-là (celui à gauche).
18. La chambre n'a ni l'eau ni gaz.
19. Oui, les prix ont monté de 20 %.
20. Oui, il a grandi de 20 centimètres. Il a grossi de 2 kilogrammes.
21. Dites plutôt qu'il ne travaille plus.
22. Dites plutôt qu'il n'a jamais travaillé.
23. Non, nous ne les rencontrons pratiquement jamais.
24. Non, je ne le vois pratiquement jamais.
25. C'est son écriture à lui, mais ce n'est pas son style.

26. La tienne? Elle est certainement moins rapide que la mienne (que celui de mon frère).
27. Mais il s'est déjà lavé!
28. Mais comment me laver?
29. Mais vous-même, est-ce que vous vous lavez?
30. Et pourquoi veut-il y aller?
31. Peut-être, mais je préfère quand m.me le français.
32. C'est vrai, et pourtant j'aime mieux le français.
33. Oui, mais bien que l'anglais soit plus facile que le français, je choisis le français.
34. Oui, mais j'ai plus d'argent que Pierre.
35. Pardon? ... Je n'ai pas compris. Vous voudriez que j'organise un voyage?
36. Vous dites? (Pardon?)
37. Ah! C'est lui qui est directeur?
38. Ah! Vous en avez une troisième en construction?
39. Cela sera fini d'ici mardi.
40. Oui, c'est en effet un voyage amusant.
41. Oui, c'est en effet une ville charmante.
42. Commandé? Eux? De quelle commande parlez-vous?
43. Pourtant, c'est un bon montage.
44. Oui, j'entends l'eau couler.
45. Oui, l'architecte sera aidé par notre décorateur.
46. Oui? Il le veut? Il veut que je vienne?
47. Oui, il veut venir.
48. Il vient d'être sorti.
49. Moi non plus. Ah! si j'avais de l'argent ...
50. C'est l'avion le plus chic.
51. Oui? Tu en es sûr?
52. Il faut que vous le choisissiez au plus vite (le plus vite).
53. Moi aussi, j'ai peur qu'il vienne seul.
54. Vous croyez que s'il sort tout sera fini?
55. Mais oui (Bien sûr). J'en serai satisfait (content).
56. Sans aucun doute: qu'il boive moins et vous verrez qu'il se portera mieux.
57. Que je fasse les excuses?! Jamais de la vie! (Tu n'y penses pas.)
58. Vous partez? Déjà?
59. Vraiment, tu as tort (tu n'as pas raison).

60. Où? (Où partez-vous?) Quand? Avec qui? Pourquoi?
61. Non, je partirai demain. (Je pars demain).
62. La rose est très belle.
63. C'est trop tôt.
64. Naïve.
65. Il a dormi.
66. Non. Lui, il arrive.
67. Il choisit. Ils choisissent.
68. Il parle.
69. Elle est Mexicaine. (C'est une Mexicaine. Elle est de Mexique.)
70. Ils viennent.
71. Il a déjà mangé.
72. Le son. Les sons de la musique.
73. La séparation. La séparation du travail.
74. Il est né.
75. Je vais chanter.
76. J'ai déjà chanté.
77. Je parlais, je parlais J'ai parlé deux heures.
78. J'ai cédé et je cède toujours.
79. Il fait un peu chaud.
80. Tu as faim? Vraiment?
81. Fatigué? Tu es fatigué, toi?
82. Un journal, un seul.
83. Un métal.
84. Oui, je le fais et je le ferai toujours!

Ключи к диалогам (разговорная практика)

Урок 1. – Париж

Вот большой город.

Это Париж?

Да, это Париж.

Вот Эйфелева башня.

Вот площадь. Это площадь Оперы. Это красивая площадь.

Я рад увидеть Париж.

Вы впервые в Париже?

Да, я здесь впервые.

Вы долго пробудете в Париже?
Мы пробудем приблизительно неделю.
Вам везет.
До свидания, счастливого пути.
До свидания, мсье.

Урок 2. – Гостиница

Вот гостиница.
Войдем.
Здравствуйте, мсье.
Здравствуйте, мадам.
Здравствуйте, мсье.
У вас есть комната (номер)?
Да, у меня есть комната (номер) на двоих.
На каком этаже?
На третьем.
Очень хорошо.
Ваши документы, пожалуйста.
Вот они.
У вас есть вещи, мсье?
Да, у меня чемодан, а у моей жены сумка.
Хорошо, вот ключ от вашей комнаты (вашего номера).
Спокойной ночи.

Урок 3. – Завтрак

Вы будете завтракать в столовой или у себя в комнате?
В столовой ...
Где она?
Вам надо только пройти по коридору:
третья дверь налево.
Дайте мне стол в углу, около окна.
Вот, мсье, этот стол свободный.
Спасибо.
Что на завтрак?
Кофе, кофе с молоком и чай, если хотите, яйца всмятку, яичница,
ветчина.

У меня сегодня плохой аппетит, я выпью только стакан чая с хлебом, маслом и вареньем.

Урок 4. – В такси

Такси, такси!

Вы свободны?

Да, мсье.

Куда вы хотите ехать?

Улица Сент-Оноре, дом 11.

Хорошо, садитесь.

Вы едете быстро.

Я так привык.

В Париже всегда спешат.

Все спешат,

даже туристы.

Даже туристы ... Это правда, они все хотят видеть.

А посмотреть есть что ... Но ведь все не посмотришь.

Да, есть что посмотреть! Музеи, выставки, памятники, театры.

Черт возьми! Опять красный свет.

Почему вы не едете?

Жду. Вы же видите, я жду зеленый свет, как все.

Как много машин.

Зеленый свет! Нам можно ехать!

Вот мы и приехали.

Спасибо, сколько?

4 евро 50.

4 евро 50?

Вот 5 евро, сдачу оставьте себе.

Спасибо, мсье.

До свидания, мсье ... и желаю вам хорошо провести время в Париже.

Урок 5. – На улице

Проезжайте, проезжайте!

Вы видите, вы мешаете машинам.

Простите.

Я ищу бульвар Мадлен.
Это в ту сторону?
Нет.
Поезжайте по улице, которая прямо перед вами,
затем первая улица направо.
Большое спасибо, мсье полицейский.
Я не парижанин,
а в Париже столько улиц
и столько машин.
До свидания, мсье полицейский.
Нет, теперь подождите!
Вы видите – красный свет!
Пешеходы переходят.
Хорошо!
Я не хочу никого задавить.
Сегодня я спешу.
Моя жена ждет меня в 2 часа 30 минут,
а сейчас уже 2 часа 20 минут.
Через 10 минут я должен быть у себя.
До свидания!
Не разговаривайте столько
и смотрите за светофором.
Спасибо, мсье полицейский.

Урок 6. – Экскурсионный автобус

Простите, мсье, вы не могли бы мне сказать, где бюро
экскурсионных автобусов?
На площади Мадлен, мсье.
Я хотел бы получить сведения относительно экскурсий в
автобусе.
У вас есть список экскурсий?
Вот список, мсье.
Вы видели замки Луары?
Нет, до сих пор я видел только Париж.
Уверяю вас, их стоит посмотреть.
Экскурсия рассчитана на 1 день ...
О, Блуа, замки Луары! Это великолепно!

У вас есть одно или два места до Блуа?
Конечно, мсье.
Впереди или сзади?
Я предпочитаю передние места, около окна.
Очень хорошо.
В котором часу отправление?
Завтра в 5 часов утра.
В котором часу прибытие в Блуа?
В 8 утра.
Сколько стоит эта экскурсия?
50 евро, мсье.

Урок 7. – Французские обычаи

Я не знаю французских обычаев, никогда не знаю, что следует сказать и что нужно делать.
Я тоже, мне кажется, что я всегда совершаю оплошности.
Вы француз, мсье Томэ, научите нас.
Вы уже сделали успехи, теперь вы делаете мало ошибок, однако вы часто отвечаете просто «да» или «нет», это невежливо.
По-французски надо добавлять «мсье», «мадам» или «мадемуазель».
С другой стороны, мы говорим «мсье», «мадам» или «мадемуазель», не добавляя имени лица, к которому обращаемся, и мы говорим «да, мадам», а не «да, мадам Дюбуа».
И ещё: я слышал, что вы говорили в кафе: «Garçon, ici!»
По-французски говорят «ici», когда зовут собаку, а не человека.
Да, припоминаю, это неприятно.
Не огорчайтесь. Это придет с практикой.

Литература

1. Французский язык. Фонетика и устная речь : сб. учебных материалов / сост. и общ. ред. П. А. Гелевы. – М.: Филоматис, 2003.
2. Фор, Ж. Французский язык в диалогах: на фр. яз. : учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Ж. Фор, А. ди Кристо. – М. : Высш. шк., 1978.
3. Голубева-Монаткина, Н. И. Французская диалогическая речь в сопоставлении с русской (Вопросит. предложение): учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Н. И. Голубева-Монаткина. – М. : Высш. шк., 1985.
4. Рапанович, А. Н. Фонетика французского языка / А. Н. Рапанович. – М. : Высш. шк., 1973.
5. Французский язык. Все необходимые разговорные темы / С. А. Матвеев. – Астрель, Владимир: ВКТ, 2012. – 128 ч. – (Реальный самоучитель).
6. Французская грамматика в таблицах и схемах / О.С. Кобринец. – М.: Эксмо, 2014. – 192 с. (Язык без репетитора).

Содержание

Предисловие	2
I	3
Упражнения по фонетике французского языка	3
Dialogue 1 – звук [i]	4
Dialogue 2 – звук [i]	4
Dialogue 3 – звук [i]	4
Dialogue 4 – звук [u]	4
Dialogue 5 – звуки [i–y–u]	5
Dialogue 6 – звуки [i–y–u]	5
Dialogue 7 – звук [e]	5
Dialogue 8 – звук [e]	5
Dialogue 9 – звук [ɛ]	5
Dialogue 10 – звук [ɛ]	6
Dialogue 11 – звук [o]	6
Dialogue 12 – звук [o]	6
Dialogue 13 – звук [ɪ]	6
Dialogue 14 – звук [œ]	6
Dialogue 15 – звук [ɔ̃]	7
Dialogue 16 – звук [ɔ̃]	7
Dialogue 17 – звук [N]	7
Dialogue 18 – звук [O]	7
Dialogue 19 – выпадение звука [ə]	8
Dialogue 20 – звуки [p–t–k]	8
Dialogue 21 – звуки [p–t–k]	8
Dialogue 22 – звуки [p–t–k]	8
Dialogue 23 – звуки [s–z–f]	9
Dialogue 24 – звук [L]	9
Dialogue 25 – звук [r]	9
Dialogue 26 – L'enchaînement vocalique (голосовое сцепление)	9
Dialogue 27 – Les consonnes dans la chaîne sonore	10
II Тренировочные упражнения по грамматике французского языка	11
III Упражнения по разговорной практике	16
Paris	17
À l'hôtel	18

Le petit déjeuner	20
En taxi	22
Dans la rue	24
L'autocar	26
Coutumes françaises	29
Ключи к диалогам (фонетическим)	31
Ключи к грамматическим упражнениям	36
Ключи к диалогам (разговорная практика)	38
Литература	43